



دُعَاءُ يَا ذَا الْمِنَّنِ السَّابِغَةِ

Das Bittgebet „Oh Herr der vollkommenen Gnaden“

*Genannt wird das Bittgebet von Sheikh aṭ-Ṭūsī, welcher überliefert, dass man es
jeden Tag im Monat Rajab rezitieren soll.*

Erstellt von der Discord-Gemeinschaft AlHiwar77,
09.01.2025



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

Bismillāhi-r-raḥmāni-r-raḥīm

Im Namen Allahs, des Allerbarmers, des Barmherzigen

اللَّهُمَّ صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِ مُحَمَّدٍ

allāhumma ṣalli ‘alaa muḥammadi-w-wa aali muḥammad

Allah unser, segne Muhammad und die Familie Muhammads

اللَّهُمَّ يَا ذَا الْمِنَّنِ السَّابِغَةِ

allāhumma yā dha-l-minani-ssābigah

Oh Allah, Du Herr der vollkommenen Gnaden

وَالْأَلَاءِ الْوَازِعَةِ

wa-l-‘alā’i-l-wāzi‘ah

Und der breiten Segnungen

وَالرَّحْمَةِ الْوَاسِعَةِ

wa-r-raḥmati-l-wāsi‘ah

Und der weitreichenden Barmherzigkeit

وَالْقُدْرَةِ الْجَامِعَةِ

wa-l-qudrati-l-jāmi‘ah

Und der allumfassenden Macht

وَالنِّعَمِ الْجَسِيمَةِ

wa-nni‘ami-l-jasimah

Und der gewaltigen Wohltaten

وَالْمَوَاهِبِ الْعَظِيمَةِ

wa-l-mawāhibi-l-‘aḏhīmah

Und der großartigen Talente

وَالْأَيَادِي الْجَمِيلَةِ

wa-l-‘ayādi-l-jamīlah

Und der schönen Wohltaten

وَالْعَطَايَا الْجَزِيلَةِ

wa-l-‘aṭāya-l-jazīlah

Und der reichlichen Gaben

يَا مَنْ لَا يُنْعَتُ بِتَمَثِيلٍ

yā ma-l-lā yun‘atu bi-tamthīl

Oh Derjenige, der nicht durch Gleichnisse beschrieben werden
kann,

وَلَا يُمَثَّلُ بِنَظِيرٍ

wa lā yumaththalu bi-naḍhīr

Und der nicht mit etwas Ähnlichem verglichen werden kann

وَلَا يُغْلَبُ بِظَهِيرٍ

wa lā yughlabu bi-ḍhahīr

Und der nicht durch jegliche Unterstützung überwunden werden
kann

يَا مَنْ خَلَقَ فَرَزَقَ

yā man khalaqa fa-razaq

Oh Derjenige, der erschaffen und dann versorgt hat,

وَاللَّهُمَّ فَانْطِقْ

wa alhama fa-’anṭaq

Und der inspiriert und dann sprechen lassen hat,

وَأَبْتَدَعَ فَشَرَعَ

wa-btada'a fa-shara'

Und der innoviert und dann gewiesen hat,

وَعَلَا فَارْتَفَعَ

wa 'alā fa-rtafa'

Und der über allem ist und sich dann erhoben hat,

وَقَدَّرَ فَأَحْسَنَ

wa qaddara fa-'ahsan

Und der bestimmt und dann vollkommen gemacht hat,

وَصَوَّرَ فَأَتَقَنَ

wa ṣawwara fa-'atqan

Und der geformt und dann meisterhaft gestaltet hat,

وَأَحْتَجَّ فَأَبْلَغَ

wa-ḥtajja fa-'ablagħ

Und der gefordert und dann überzeugend argumentiert hat,

وَأَنْعَمَ فَأَسْبَغَ

wa an'ama fa-'asbagħ

Und der segnete und dann vollständig gemacht hat,

وَأَعْطَى فَأَجْزَلَ

wa aṭā fa-ʾajzal

Und der gegeben und dann reichlich belohnt hat,

وَمَنْحَ فَأَفْضَلَ

wa manaḥa fa-ʾafḍal

Und der gewährt und dann wohlwollend geschenkt hat,

يَا مَنْ سَمَا فِي الْعِزِّ

yā man samā fi-l-ʿizz

Oh Derjenige, der in Macht erhöht ist,

فَفَاتَ نَوَاطِرَ الْأَبْصَارِ

fa-fāta nawāḍhira-l-ʾabṣār

So dass er sich all den Blicken entzieht,

وَدَنَا فِي اللَّطْفِ

wa danā fi-l-luṭf

Und der in Güte nah ist,

فَجَازَ هَوَاجِسَ الْأَفْكَارِ

fa-jāza hawājisa-l-'afkār

So dass er über all die Gedanken hinausgeht,

يَا مَنْ تَوَحَّدَ بِالْمُلْكِ

yā man tawahḥada bi-l-mulk

Oh Derjenige, der in Seiner Herrschaft einzigartig ist,

فَلَا نِدَّ لَهُ فِي مَلَكَوتِ سُلْطَانِهِ

fa-lā nidda lahu fī malakūti sulṭānih

So dass ihn keiner in dem Königreich Seiner Herrschaft
rivalisieren könnte,

وَتَفَرَّدَ بِالْأَلَاءِ وَالْكِبْرِيَاءِ

wa tafarrada bi-l-'ālā'i wa-l-kibriyā'

Und der unvergleichlich in Seinen Wohltaten und Majestät ist,

فَلَا ضِدَّ لَهُ فِي جَبَرُوتِ شَأْنِهِ

fa-lā ḍidda lahu fī jabarūti sha'nih

So dass ihn keiner in der Allmacht Seines Wesens gegenspielen
könnte!

يَا مَنْ حَارَتْ فِي كِبْرِيَاءِ هَيْبَتِهِ دَقَائِقُ لَطَائِفِ الْأَوْهَامِ

yā man ḥārat fī kibriyā'i haybatihī daqā'iqu laṭā'ifi-l-'awhām

Oh Derjenige, bei dessen erhabener Ehrfucht die feinsten
Nuancen der Illusionen erstaunen,

وَأَنْحَسَرَتْ دُونَ إِدْرَاكِ عَظَمَتِهِ خَطَائِفُ أَبْصَارِ الْأَنْامِ

wa-nḥasarat dūna idrākī 'aḍhamatihī khaṭā'ifu abṣāri-l-'anām

Und vor dessen unermesslicher Größe die Blicke der Schöpfung
zurückweichen!

يَا مَنْ عَنَتِ الْوُجُوهُ لِهَيْبَتِهِ

yā man 'anati-l-wujūhu li-haybatih

Oh Derjenige, vor dessen Würde alle Gesichter sich neigen,

وَخَضَعَتِ الرِّقَابُ لِعَظَمَتِهِ

wa khaḍa'ati-r-riqābu li-'aḍhamatih

Und vor dessen Erhabenheit sich alle Nacken beugen,

وَوَجَلَتِ الْقُلُوبُ مِنْ خِيفَتِهِ

wa wajilati-l-qulūbu min khifatih

Und vor dessen Furcht alle Herzen zittern!

أَسْأَلُكَ بِهَذِهِ الْمِدْحَةِ الَّتِي لَا تَنْبَغِي إِلَّا لَكَ

as'aluka bihādhihi-l-midḥati-llatī lā tambaghī illā lak

Ich bitte Dich mit dieser Lobpreisung, die nur Dir gebührt,

وَبِمَا وَأَيْتَ بِهِ عَلَى نَفْسِكَ لِدَاعِيكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ

wa bi-mā wa'ayta bihi 'alā nafsika li-dā'ika mina-l-mu'minīn

Und bei dem, was Du Dir selbst für Deine Anrufer unter den
Gläubigen auferlegt hast,

وَبِمَا ضَمِنْتَ الْإِجَابَةَ فِيهِ عَلَى نَفْسِكَ لِلدَّاعِينَ

wa bi-mā ḍaminta-l-'ijābata fihi 'alā nafsika li-ddā'īn

Und bei den Antworten, die Du den Bittstellern in Deinen
Versprechen zugesichert hast!

يَا أَسْمَعَ السَّامِعِينَ

yā asma'a-ssāmi'īn

Oh der Hörende aller Hörenden!

وَأَبْصَرَ النَّاطِرِينَ

wa abṣara-nnāḍhirīn

Und Sehende aller Sehenden!

وَأَسْرَعَ الْحَاسِبِينَ

wa asra‘a-l-ḥāsibīn

Und der Schnellste aller Abrechnenden!

يَا ذَا الْقُوَّةِ الْمَتِينِ

yā dha-l-quwwati-l-matīn

Oh Herr der unerschütterlichen Kraft!

صَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ خَاتَمِ النَّبِيِّينَ وَعَلَى أَهْلِ بَيْتِهِ

ṣalli ‘alā muḥammadin khātami-nnabiyyīna wa ‘alā ahli baytih

Segne Muhammad (s.) das Siegel der Propheten und seine Familie

وَأَقْسِمُ لِي فِي شَهْرِنَا هَذَا خَيْرَ مَا قَسَمْتَ

wa-qsim-lī fī shahrinā hādhā khayra mā qasamt

Und teil mir in diesem unseren Monat das Beste zu, was Du
geteilt hast

وَأَحْتِمُ لِي فِي قَضَائِكَ خَيْرَ مَا حَتَمْتَ

wa-ḥtim-lī fī qada’ika khayra mā ḥatamt

Und beschließe für mich in Deinen Entscheidungen das Beste, was
Du beschlossen hast,

وَأَخْتِمْ لِي بِالسَّعَادَةِ فِيمَنْ خَتَمْتَ

wa-khtim-lī bi-sa‘ādati fī-man khatamt

Und besiegele mich mit der Glückseligkeit, mit der Du besiegelt hast,

وَأَخْيِنِي مَا أَخْيَيْتَنِي مَوْفُورًا

wa aḥyinī mā aḥyaytanī mawfūra

Und erwecke mich zum Leben, wie Du mich zum Leben erweckt hast, in voller Fülle

وَأَمِّتْنِي مَسْرُورًا وَمَغْفُورًا

wa amitni masrūra-w-wa maghfūra

Und lass mich sterben in Freude und Vergebung!

وَتَوَلَّ أَنْتَ نَجَاتِي مِنْ مُسَاءَلَةِ الْبَرْزَخِ

wa tawalla anta najātī mi-m-musā‘alati-l-barzakh

Und übernimm Du meine Rettung von den Fragen des Barzakh,

وَأَذْرَأْ عَنِّي مُنْكَرًا وَنَكِيرًا

wa-dra‘ ‘annī munkara-w-wa nakīra

Und bewahre mich vor Munkar und Nakir,

وَأَرِ عَيْنِي مُبَشِّرًا وَبَشِيرًا

wa ari ‘aynī mubashshira-w-wa bashīra

Und lasse meine Augen Mubashshir und Bashir sehen,

وَأَجْعَلْ لِي إِلَى رِضْوَانِكَ وَجَنَانِكَ مَصِيرًا

wa-j‘al-lī ilā riḍwānika wa jinānika maṣīra

Und gewähre mir die Rückkehr zu Deiner Zufriedenheit und
Deinen Paradiesgärten,

وَعَيْشًا قَرِيرًا

wa ‘ayshan qarīra

Und zu einem ruhigen Leben,

وَمُلْكًا كَبِيرًا

wa mulkan kabīra

Und zu einem großen Reich,

وَصَلِّ عَلَى مُحَمَّدٍ وَآلِهِ كَثِيرًا

wa ṣalli ‘alā muḥammadi-w-wa aalihi kathīra

Und segne Muhammad (s.) und seine Familie zahlreich!

- Wir würden um das Verlesen des Salawats und der Sure Al-Fatiha für alle Verstorbenen bitten -